

بازار ایرتسی — ۱۵ تشرین ثانی ۱۹۳۶

جلد : ۷

دردنچی سنه — نومرو ۷۴

اداره خانه :

باب عالی جاده سنده اقدام

پوردی یاننده کی بناده

خصوصی دائره

صاحب و مدیری

محمد مسیح

# مجله رسمی

آبونه شراطلی سنه لکی ۲۰۰

آلتی آیلنی ۱۰۰؛ فوق العاده

نسخه لرا بچون ۵۰۰ و ۳۰۰

غرو شدو .

مجموعه مزهیا ۴ طبیبی تنسیب

ایدله یی اثر لر اعاده ایدلنز .

هر آیک برنجی داوه بشیمی کونلری هیقار، علمی، ادبی، اقتصادی، فنی رسمی مجموعه در

نستیز اعضا شدن

## سیلوه ستر بونار «ك جنای

محرری: آناتول فرانس مترجی: بهیج انور مایه

ده لیقانی به بکله سنی رجا ایتم و یانده کی اودایه، دفتری آرامغه کیتدم. اولابولامدم و کوردیکم علامتلردن خدمتجنك اورتالی تنظیم ایتمدیکي آکلانجه بولمقدن ده امیدی کسدم. فقط دفتر اوقادار بویوک و آغیردی که (تهره ز) اونی تمام یرلشدرمه، شدی. زحمتله برندن قالدیردم و ایستدیکم قدار آغیر بولارق سهویدم.

پك مستهزی اولماسی لازم برتبسمله:

بکله یاوروم، دیدم، بکله! شیمدی بو دفترله جانی حیقاراجم، اولاقولرلك، سوکراده قافاك قیرایلاق. بو، (سیلوه ستر بونار) ك برنجی استقامی. بالآخره یته کوروشوروز. (کتابلرلك مدینه سی) نه دوندیکم زمان موسیو (ژولیس) ك (ژان) ه: «وندیکلیر صاحبزادی صاری برنك بویارلردی. بال صاریبی و آلتون صاریبی دیه ایکی رنكلری واردی. فقط کندی رنكلری بالندن ده، آلتوندن ده کوزل صاحبزاده واردره. دیدیکي دویدم. (ژان) بوکادالغین و نازك برسکوتله جواب وریوردی. شو (وچاللی بو) کالخانینسك موضوع بحث اولدیغی وکنجلرلك کتابه اکیلوب اصلیلر قالدیرلرله حکومت ریسنك قلوبینی برابر سیر ایتمک کارخی آکلادم.

قوجامان دفترله کوروشور (ژولیس) ك، صورت آساجنی ظن ایتم. چونکله بو، براماتیجنك کوتوره جی بریو کدی و قوللری آغیشدی. فقط کنج آدام، اونی بر فلم کی قالدیردی و کوله رك قوتوغنه آلدی. سوکراد خوشمه کیدن بر قبضه قله تشکر ایتمدی، نصیحتلرله احتیاجی اولدیغی خاطر لاتدی و یکی بر زیارت کونی اوکرنیدی، دنیالك ك مسترخ طوریه زی سلاملا یارق چیقدی.

— بوجوجوق، نازك برکنج، دیدم.

(ژان) «(وچاللی بو) دن بر قاج یارارق چهوردی و جواب ویرمهدی. سوکراد (سن قلو) به کیندك.

ایلول — کانون اول باباللی زیارتلر، بکا، آرتیق (کتابلر مدینه سی) نده مستان بر موقع صاحبی اولان مادمازل (پره فر) ه درین بر منت بسله. تمجك شکله منتظماً دوام ایتمدی. شیمدی معلمه «نم صاندالیم»، «نم آلقاسکلمه»، و «نم کتاب راغ» دیه بیلمکده در. «کتاب راغ» دیدیکي، ایش سیتی یرلشدرمك ایچون اوزوندن (شامپانیا) لی شاعرلری فنی ایتمدیکي بر ماصاجقدر، کندیسی ده غایت سهویمی اولشدر. اوله که بنده اونی سهویم ایچون برجاناوار اولسام لازمدر. کهکک بونون شدیلرله بوقادین یی چاتلا تیور. فقط (ژان) ایچون نلره تحمل ایلنر؟ او، (کتابلر مدینه سی) نه، کندیسی کیندکدن سوکراد خاطره سی یودوم یودوم طاندیغ بر فسون وریورد. کرچه جوق برشی بیلدیکي بوقدر. فقط اوله یوکسك بر قابلیتی وار که کندیسه کوزل برشی کوسستمک ایسته دیکم وقت صانکه اونی بن هیچ کورمه مشمده او بکا کوستریورمش کبی اولیور، شیمدی به قدار اوکا کندی فکریلی تعقیب ایتمیرمک بکن اولماش ببله اولسه بنم جوق دفعه اونك فکریلرینك ساحرانه سیرینی تعقیب ایتمک ذوقنی دویمام یته کافی.

بندن داهام معقول بریسی، بلکه اونی فاندلی بر حاله کتیرمکی دوشونوردی. فقط حیاته سهویمی اولق، فاندلی اولق دیکلمیدر؟ کوزل اولماقله برابر او، تسخیرلیدیور. تسخیر ائک، هیچ اولمازسه جوراب یاماق قدار ایشه یارار. بندن باشقا بن ابدی دیکم، و بر کاتب عدلک — بو محقق مته (موش) دن باشقا بریدر — اوکا طرفدن اعضا لائش بر کاغدی اوقویاجنی کونده شهسز او، اختیارلامش بولوما یاقدر. بندن باشقا سنك اوکا جهاز واستقبال

دردنجی سنه

حاضر لاماسنی عقم آلاماز. کرچه بویوک بر شروتم یوق. بابامک براندینی میراث، بنم آلمده بویومهدی. ذاتاً اسکی مبتلری قارشیدر اراق باواطوباندینی واقع دیکلدر. فقط کتابلرک، بویله نجیب ائتمک بونونکی صائیش فیاتیانی برشی طوتار. شوکوچوک ماصانك اوزوند بر جوق اون آلتنجی عصر شاعرلری وار که باقاجیلرله پره فسولری بریرینه دوشورور. هله (سیلوه ستر) متروکاتی صائیلرکن شو (سیمون ووسترک ساعترلی) نسخیه سلو شو فرلیجه (قلود) ك اوقودینی کتابك کوزه چارما ماسنه هیچ امکان بوقدر. (کتابلر مدینه سی) نی دولدیران بوتون بونادر و مراقلی نسخلری طوبالامغه و محافظه ایتمک بویوک بر اهمیت ویردم و جوق زمان اونلرک حیاتمه هوا وضیا قدار لازم اولد. قلیخی ظن ایتم. اوت، اونلری جوق سهویم. بونون ببله کندیسی، قارشیلرینه کچوب کولومسه مکدن و جلدلری اوقشامقدن منع ایدم بوم. بومه شینلر کوزه نه قدار کوزل کورونور و بودردن صحیفه لر دوقو. نطق، بارماق لره نه خوش بر الطباع بر اقر! کتابلرک آراستنده بردانه سی ببله بوقدر که هر هانکی بر خصوصی مزیتله، ظریف بر آدامک محبته شایان اولماسین. ذاتاً اونلرک قدرخی ببله بر آدامدن باشقا کیم ببله بیلیر؟ یکی بر صاحبک اونلری اهتیا مسزلق ایچنده چورومک بر اقایاچندن و یا جاهلان برهوسله اوتلرینی برلری بوزمایا. جفندن امینییم؟ تحیفه لریشک کتابلری بالذات مؤلفك، (دوم زاق بویار) ك االردن حیقما اساسلی نوتلرله حاشیه لئش شو فظیرسمز (سن زهرمن دهره ماناستری تایخی) نسخیه سنك هانکی آله دوشه جکی بیلورییم؟ مته (بونار)؛ سن اختیار بر ده لیسك. خدمتجنك، زواللی قادین، بونون شدنی بر رومایزم امله یاتاغه جیو. بلمشدر، بر آردن کاهباسله برابر (ژان) کله جک. اونلری ناصیل قارشیلایاچکی دوشونه جککه عقلکدن بو بودالقلری

کیرییورسک . ( سیلوه ستر بونار ) . بن  
بر شینه موونی اولامازسک ! سکا بونی بن  
سویله یورم .  
واشته پیرمدن اونم بوسدن ایندکیزی  
کورییورم . ( ژان ) برکدی کیبی صیجریور  
ومادمازله . ( پره فر ) . قضای آتلاشم ،  
متوکانه قورتاولمائه مساده ایدن بر ( مریم )  
حجابله کنیدی قوندوکورتک قوتلی قولنه  
براقور . ایشته ( ژان ) باشی قلدردی ،  
خی کوردی وغایت کوجوک بردوستلی اشارتی  
یادی . اونک کوزل اولدینی فرق ایتدم .  
کرچه بوکوزملک ، بوبوک آتسه سنسکی  
قادر دکلیدی . فقط ظرافتی ، نیم کیبی  
احتمار برده لیک بوتون سعادت وتسلیمی  
تشکیل ایدیوردی . کنج دلبره کلنجه ،  
چونکه اولملری ده واردو - اونلرک بوباده  
ندوشونه جگرخی بيلم . هم بونی دوشونم  
بکا دوشمز . . . . فقط ( بونار ) . دوستم ،  
خدمتچیک یانافده اولدینی وقایعی سنک  
آجماک لازم کلدیکنی تکرار ایدییمی ؟  
آج ، قوجه قیش ، آج ! کن بهاردو !  
فی الحقیقه اینلک کوروتن ، ( ژان ) دی .  
قیب قیرمیزی اولشیدی . مادمازله ( پره فر ) ،  
نفس نفسه ، یورغون آرخین مردپرونک  
دونه منجه کلنجه قدار اوربات دها جقاردی .  
خدمتچیمک حالی آ کلادتم ویککی بر  
لوقاطلده ییمیزی تکلیف ایتدم . فقط  
( تهرهز ) ، اضطراب یاناغندهده محافظه  
ایتدیکی نغوذله اوده ییک ییک لازم کلدیکنی  
سویله دی . اونک فکرمنجه طبیعت صاحبی  
انسانلر ، لوقاطلده ییک ییزلرشم . ذاتاً  
هرشیی دوشونشمش . ایجاب ایدن شینلر  
هپ آتشمش . قیجی قادی نهده پیشره جکشم .  
جرآنکار ( ژان ) ، احتیاط حسانک برشینه  
احتیاجی اولوب اولمادیقی کیدوب آ کلایم  
ایستدی . تخمین ایتدیکنی کیبی درحال  
یالکز قورقونم قدار شیدینه اولملری ق  
کریسی کریمی صالونه کونده ولدی .  
( تهرهز ) اوکا :  
— الله کوسترمه سین ! دیمشیدی :

برسنک خدمته احتیاج دویاق اولسه  
هر حالده سزدن دها بویو جکی بولوردم .  
بنم ایستدیکم . استراحتدو . بونماع بازارده  
لوحمی اوزرنده دودافله قونش بریارمافله  
( صوص ! ) اشارتی یابیلان بردکانه صابلماز .  
هایدی کیدوب کولکز و بوراده قلمایکز .  
یوفسه اختیارلق سزده کیرها ! . . .  
( ژان ) ، بوسوزلی بزه تکرارلا رکن  
اختیار ( تهرهز ) ک قونوشمانی پکسه و دیکی  
علاوه ایتدی . بونک اوزرنه مادمازله  
( پره فر ) ، کندینسه بویله غیرمتناز ذوقلر  
ایدیمک دوعرو اولمادیقی سویله دی . بن ،  
کوزله برآنادیلی قونوشان برحق صنتکار .  
لرک بوباده پور اوفو آن ( حاللریله اختیار  
جاماشیرخی قادیلری استاد طانیق لری  
آ کلانارک ( ژان ) ی مندوز کوسترمه  
چالیشدم . فقط مادمازله ( پره فر ) ، بنم  
ملاحظه لرمه قولا و برسه جک قدار متناز  
برذوق صاحبدی .  
مع مافیه ( ژان ) ، یلواران برسیا یله بندن  
بیاض براوکلک کیسوب ییکله اوغراشمق  
اوزره موطفاغه کیتکم مساعده سی ایستدی  
برحوا جدیدله کندینسه :  
— ( ژان ) ، دیدم : اوله ظن ایدیو .  
رمکه طایقاری قیرمق تسلیلی کریمک ،  
تجربلری یامرو یومرو یایمق و کوکوملرک  
دیجی جقاروق ایچون ( تهرهز ) ک موطفاغه  
صوقدینی اوغورسز کافیندر . ذاتاً دها  
شیمیدین کوروتولر ایشتیمک باشلام .  
بونکه برابر ( ژان ) ، سزی جرژ حاضرلامغه  
مأمور ایدیورم . هادی بر بیاض اوکلک  
کتیرکزه بلکزه سارایم .  
فی الحقیقه اوزون تول اولکنکی مراسمه  
کندیم باغلام و ( ژان ) ، بالاخره کوردیکمز  
ظریف ییکلری حاضرلامق اوزره موطفاغه  
قوشدی .  
بوکوجوک تریاتله اوکونمه میدان  
قللادی . چونکه مادمازله ( پره فر ) ، منجه  
یالکز قایر قلاز بر طایقم اندیشه بریجی  
وضعبلر آلدی . بکا آله ویش دول کوزلرله

باقدی ودرین درین کوسلر کیریدی .  
— سزک ، سزک ، کیبی بر آدامک ،  
کزیده بر ذاتک بویله قبا بر خدمتی ایله  
( چونکه قابیلی صوکوتورمز بر حقیقتدو ! )  
یالکز یاشامانی بنی متأثر ایدیور : دیدی .  
نه آجقلی حیات ! سزک استراحته ، باقیمه  
حرمته ، هر تورو اهتمه احتیاجکز وار .  
حاست اولاینیرسز . یانکزده اسمکزی  
طاشمقله ، حیانتکزی تقسیم ایتمک شرف  
دویاق بر قادی بوق . اوت ، حقیقه یوق !  
قلم بویله دیور .  
و ایکی الله بومتادی برندن فیرلامق  
ایستین قلی صیقشیدی .  
نام مناسبه جام صیقلمشیدی . مادمازله  
( پره فر ) ، حق ایلریله مش حیاطده  
هیچ برده کیبیکلک یایمق ایستمدیکمی  
ومزاج وطالیمک مساعده بولوندینی هر  
ساعده ایرشیدیکمی سویله مک چالیشدم .  
— خایر ! مسعود دکلسکمز ! دیه  
هایقیردی : یانکزده سزی آ کلاییله جک  
بر روحه ازوم وار . بو اویوشوقلقدن  
قورتولکمز ، بر آز اطرافکزه باقمز .  
واسع شلاقلر وقیمتی مافارلر صاحبسکمز .  
سوسیته عالمه کیرمدن انستیتو اعضاسی  
اولوناماز . کورکمز ، دوشونکمز ، مقایسه  
ایدیکمز . عقلی بر قادی ، سزدن آلی  
اسیرکمز . بن قادیتم موسو : جسمده  
آلدام . ایچمده ، ازدواجده سعادت  
بولاجقکزی سویلین برشی وار . قادیلر  
ویلهدا کاردلر وویلهدا سوردلر ! ( شپهمز  
هیدی دکیل ، فقط برسیلی ) سوکرا  
شهرته قارشیده خساسدلر ! آشجیکزک  
آرتیق قدرتی قلنامش . صاغیدو ، علیدو .  
یایکجه باشکزه بر حال کایرسه ! باقک ،  
بونک دوشونجسندن بیله تیر یورم !  
حقیقه ده تیر یوردی : کوزلری قیابور ،  
یوروقلری صیقور ، تپینوردی . قنورم  
صوک درجه ی وارشدی . او ، یامان بر  
حرارتله ینه باشلادی :

قدار حیثیوردی . ایچم اذا ایله دولدی .  
۱۵ کانون اول

(توله ) قرالتک ، سهوکیلسندن خاطره  
قالش ، آلتون بر قوپهسی واردی . ثولومنه  
باقین ، صوک اولدیفنی طن ایندیکی . بر ایچیشدن  
صوکرا بو قوپهسی دکره آتدی . بنده خاطره  
دفترمی ، اختیار ، سیسی دکزلر پرهنسنتک  
قوپهسی کبی صافلایورم واوناسل آلتون  
عشق اویماسی دکره آندیشه بنده بومنطق  
حیفه لری اویلهجه یاقاچم . متواضع بر حیاتک  
بو آبدوسی یوق ایتک ایستم ، شهنسزک  
یوکسک بر خستک ویا خودکم برغرورک  
نهیجهسی دکیلدر . یالکز ، بن ایچون عزیز  
ومقدس طائش شیلرک بر صنعت خطاسیله  
اوراده بسبط وکولونج کورومفلرندن  
قورقوروم .

معافیله شو مطاله می ، شیمیدی یازاچم  
حاده ایچون سوله مدم . چونکه مادمازل  
( پرده فر ) ک دعوتنه اجابتله بو اندیشه .  
بخش شخصک صاغنده کی یاناغه بکزمین  
قولوغه اوآوردیغ زمان حقیقه کولونجدم .  
ماسا ، کوچوک برصلونده حاضر نامشدی .  
اوزونده کنارلری قیرلش باطلارک ، تک تک باودا .  
قلر ، صابلیر ساللانان بیچاقلر ، دیشلری صارار .  
مش چاتالار ، خلاصه طبیعت صاحبی بر آدامک  
درحال اشتهاستی کسه جک شیلر هب تمامدی .  
تیکک بالذات بن ایچون ، متر (موش) کده  
بولونماسته رغما حضابتم ایچون حاضر لاندینی  
قولاغمه سولیندی . مادمازل ( پروفور )  
غالبا ذوق خصوصنده بی ( سارمات ) قومنه  
منسوب ظن ایدیوردی . چونکه اکرام  
ایندیکی بیکارغایت بوزوق یاغنه له پیشیرلمشدی .  
اولا ییزا تما ایله زهرلندم . فقط هیچ  
اولمازسه متر (موش) له مادمازل ( پروفور ) ک  
فضیلندن بحث ایتدکری ایشیمک حظی  
دویدم . حظ دیوم ، لاکین حجاب دیمه لی یم ؛  
چونکه ایضاح ایتدکری حسسلر ، بن قبا  
مزاجک چوق فوقنده شیلدی .

- یتمدی -

رغما ، بر طرفی یائش و بر طرفی چیک قالش بر  
پیلجک یالکز کولمه وسیله تشکیل ایده جکی  
بیلمه یوردم . (زان) ک براق قیقه لری بکابونی  
اوکرتدی . پیلجی بیرکن ، شیمیدی اونو .  
تدیغم ، بیکلرجه جناس صرف ایتدک و قوشک  
بویله آتی ییزا راماش اولماسی بی پک نمون  
ایتدی .

کنج قیزک ، بیاض اوکلکی ایله دیک  
وایچه ، بالذات حاضر لاندینی قارلی یومورطه  
صحفی سوفرایه کتیرمه سی بیرکده کوزل  
پر خایه اولدی . صولوق آلتون رنکسندکی  
طانی ایچنده بم بیاض بر عکسسه یارلایان  
یومورطه لر دن خفف بر وانیلی قوقوسی  
داغلیوردی . (زان) صحفی ، (شاردن) ک  
تصویر ایتدیکی صاف بر نو قانینی جدیدله  
ماساک اوزینه قویدی .

ایچیمده بویوک بر اندیشه واردی . اولنه  
قیزغنائی آرتیق آچیغه ووران مادمازل  
( پرده فر ) له اوزون زمان اینی کیمکی هان  
همان امکافسز بولیوردم . و معلمه کیتیمی  
طلبه یده اوداع دیمک لازمدی ! جادالوزک  
مانطوسی کیمکه کیتیمه سندن بالاسستفاده  
(زان) ، تمامی تمامنه قاچ یاشنده اولدیفنی  
صوردم . اون سکزی بر آری کیمشدی .  
بامقرطله حساب ایتدم وایکی سنه اون بر  
آیدن اول رشید اولامایاچنی آکلادم .  
بوزمانی ناصیل آتلا تاحقدق ؟

آریلیرکن مادمازل ( پرده فر ) بکا اویله  
معنالی بر نظرا له باقدی که بوتون وجودمله  
تیرهدم . جدیدله کنج قیزه :

— کوله کوله یاوروم ، دیدم ؛ فقط  
دیکلیمسکز ؛ دوستسکز احتیادرد وسزی  
یالکز بر اقایلیر . بکا سز کندی کیند بکزی  
یالکز بر اقامتی عید ایدکرده مسترح اولایم .  
هادی اللهه امانت اولک چوجوغم !

آرقاسندن قانینی قیاده قدن صوکرا کید .  
یشی سیر ایتک اوزوه بخیجری آچدم .  
قارانلق باصمشدی . سیاه قلدیرم اوزرنده  
قایان بهم کولکلر دن باشقا بر شی گورهمدم .  
شهرک صاغیر وحدودسز کورواتوسی بکا

— سحسکز ! سزک عزیز سحسکز ! بر  
عالمک ، بر ادیبک ، بر لیاقت صاحبنک ،  
بر انستیتو اعضاسنک حیاتی قور تاروق ایچون  
بوتون قانینی کوله کوله ویردم . بونی یامد  
یاجق بر قادینک یوزینه بیله باقام . دیکلیمک  
موسیو ؛ بر بویوک ریاضیه جنک ، اویتک  
بوتون دولابلری تمام آ حساب دفتر لیه  
دولوروان بر ذاتک قاریسی طامشدم .  
قلبدن حاسنا ایدی و سرتله صولیوردی .  
حالبوک قاریسی ، یاننده ، صانکه هیچ بر  
شی یوقش کبی ساکندی . نهایت برکون  
دایانامدم ، بو قادینه ؛ عزیزم ، دیدم ؛  
سزک فلکز یوق غالباً . سزک پرکرده بن  
اولسایدم هر حالده بر شیلر ، بر شیلر ، ناسیل  
شیلر اولدیفنی بیلیم ، فقط محقق بر شیلر  
یاباردم !..

نفسی توه که مرک دوردی . وضعتیم مد .  
هشیدی . مادمازل ( پرده فر ) ، بووصایابی  
حقنده نهدوشوندیکی آچیقه سوله مکی  
خاطردن جیقارمق اولاییدی . چونکه  
آرامزک آچیلماسی ، (زان) ی قایب ایتک  
اولوردی . بناء علیه ایشی طانی طرفندن  
طوتدیردم . بوندن باشقا کندیسی ، مسا .  
فرمدی . بو وضعتده ترا کیمی محافظیه  
یادیم ایتدی .

— بن چوق اختیارم مادمازل ، دییه  
جواب ویردم ؛ و مطالعه لکزک چوق کچ  
قالاسندن قورقوروم . معافیله دوشونه جکم .  
شیمدیک اوطورکز . بر بارداق شکرلی صو  
ایچیمز مسکز ؟

بویوک بر حیرتله بو سوزلرک اونی بردن  
بره ساکنشدیر دیکنی کوردم . کوشه سنده  
ایش سبتی یرلش بر دیکنی رافک اوکندکی  
صندالیله ، آقائری آلاق اسکمه سنه  
باسارق مسترخانه اوطوردی .

تیک بر باد اولمشدی . فقط بر خولیانی تعقیب  
ایدن مادمازل ( پرده فر ) هیچ فرقه و اوامدی .  
بن بویله قضاره قارشی چوق حساسدم .  
فقط بو سفرکیسی ( زان ) . اویله بر نشه  
ویرمشدی که نهایت بنده کینلدم . یاشمه